microSavia Art™ CRT

Canal Receiver Technology

Gebrauchsanweisung

PHONAK
hearing systems

CE
0459

Inhalt

Willkommen 4

Gerätebeschreibung 5

Vorbereitung 6
- Batterie einsetzen 6
- Kennung des linken/rechten Hörsystems microSavia Art CRT mit Ohrpass-Stück ins Ohr einsetzen 9
- Feineinstellung 10
- 14

Bedienung 15
- Ein- und Ausschalten 15
- Fernsteuerung (optional) 20
- Funksysteme – MyLink (optional) 24

Pflege und Unterhalt 28
- Cerumenschutz 28
- Schutzetui 29
- Mikrofonschutz 30
- Wichtige Hinweise 31

Warnungen 33

Service und Garantie 34

Phonak Vertriebsnetz weltweit 36

Willkommen

Wir gratulieren Ihnen, dass Sie sich für microSavia Art CRT (CRT ist die Abkürzung von Canal Receiver Technology, was so viel wie Ex-Hörer-Technologie bedeutet), das kleinste und innovativste Ex-Hörer-System von Phonak, entschieden haben. Dank der in microSavia Art CRT eingesetzten modernsten digitalen Hörtechnologie profitieren Sie von der einmaligen Kombination aus Miniaturisierung, Hörleistung und Komfort. Mit diesem diskreten Hörsystem kommen Sie in allen Ihren Hörsituationen – vollautomatisch – in den Genuss von maximaler Klangqualität, höchster Sprachverständlichkeit und Hörkomfort – all dies verpackt in ein Mikrogehäuse.

microSavia Art CRT ist ein Schweizer Qualitätsprodukt von Phonak, einem weltweit führenden Unternehmen in Hörsystem-Technologie, Innovation und Zuverlässigkeit. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um von allen Möglichkeiten Ihres neuen Hörsystems zu profitieren. Richtig eingesetzt und gepflegt, wird Ihr microSavia Art CRT Ihr Gehör viele Jahre lang unterstützen.

Zusätzliche Informationen zu microSavia Art CRT finden Sie auf der Phonak Website www.phonak.com

Phonak – Ihr Partner für gutes Hören!

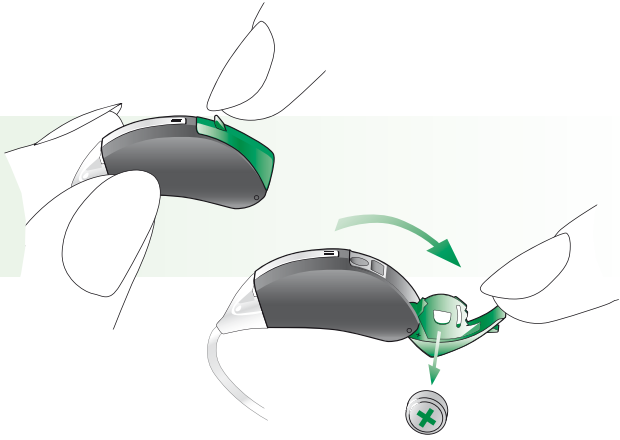
Gerätebeschreibung

microSavia Art CRT mit Ohrpass-Stück für sofortigen Sitz

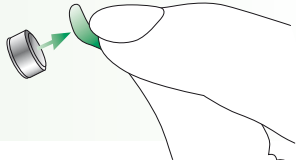
① Mikrofoneingänge mit Mikrofonschutz
② Batteriefach mit Ein-/Ausschalter (zwei Batteriegrößen: 312 Standard, 10 Option)
③ xReceiver Unit (Schallaustritt)
④ Ohrpass-Stück
⑤ Halterung

Batterie ersetzen

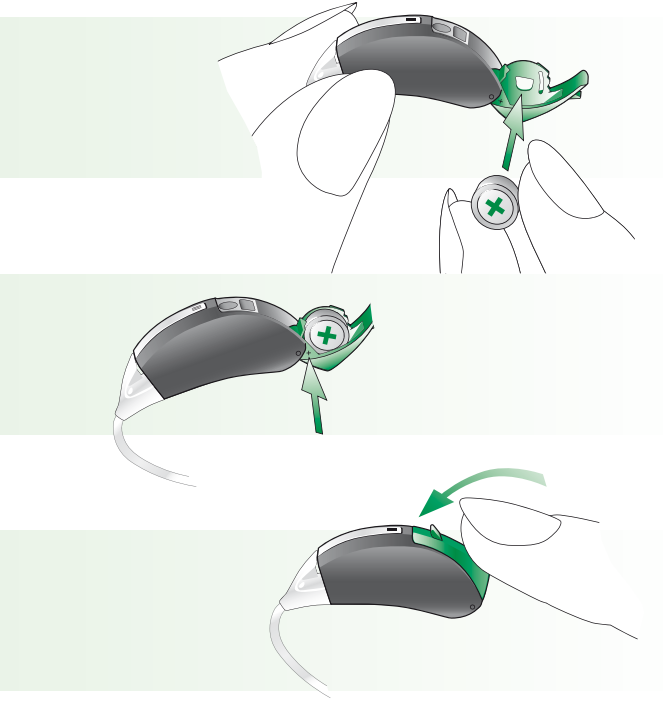
Öffnen Sie den Batteriedeckel am Nagelgriff vollständig und entfernen Sie die leere Batterie.



Entfernen Sie die Schutzfolie von der neuen Batterie.



Setzen Sie die Batterie so ein, dass das «+»-Zeichen (flache Seite) mit dem «+» auf dem Batteriefach übereinstimmt und schließen Sie das Batteriefach.



Batterie ersetzen

⚠ **Behandeln Sie den Batteriedeckel vorsichtig, ohne Gewalt.**

⚠ **Wenn Sie beim Schließen des Deckels einen Widerstand spüren, prüfen Sie, ob die Batterie korrekt eingelegt ist. Der Deckel lässt sich nicht richtig schließen, wenn die Batterie verkehrt eingelegt ist.**

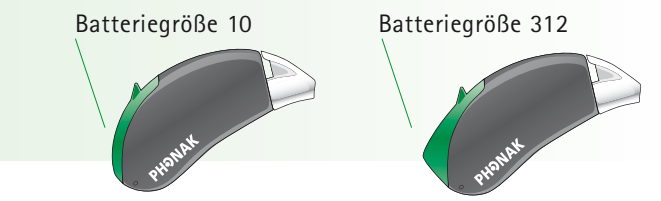
⚠ **Wenn Sie Ihre Hörsysteme nicht benützen, lassen Sie die Batteriefächer offen, damit evtl. eingedrungene Feuchtigkeit verdunsten kann.**

⚠ **Wir empfehlen, dass Sie ausschließlich Batterien verwenden, die Ihr Hörgeräte-Akustiker für gut befindet und verkauft.**

Warnung bei Batterie-Ende:

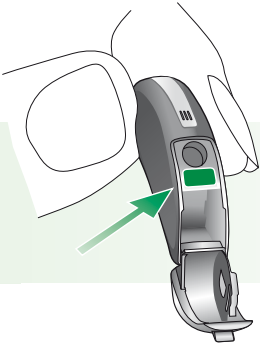
Kurz bevor die Batterie leer ist, macht Sie ein Signalton darauf aufmerksam. Sie haben nun mindestens 30 Minuten Zeit, um die Batterie zu ersetzen. Bei qualitativ hochwertigen Batterien kann diese Reserve noch größer sein und der Signalton ertönt etwa jede halbe Stunde.

Hinweis:
Ihr microSavia Art CRT funktioniert entweder mit Batteriegröße 312 (Standard) oder mit Batteriegröße 10 (Option). Ihr Hörgeräte-Akustiker kann die Geräte entsprechend anpassen. Batteriegröße 312 hat eine längere Lebensdauer und ist einfacher in der Handhabung. Batteriegröße 10 passt sich dem Hörsystemdesign hervorragend an (siehe untenstehendes Foto).



Kennung des linken/rechten Hörsystems

Es ist wichtig, für jedes Ohr das richtige Hörsystem zu benutzen. Ihr Hörgeräte-Akustiker kann die Hörsysteme für Sie mit einer Farbmarkierung auf dem Gehäuse unter dem Nagelgriff des Batteriefachs kennzeichnen. Die Farbmarkierung ist bei offenem Batteriefach sichtbar und bezeichnet das linke/rechte Hörsystem wie folgt:

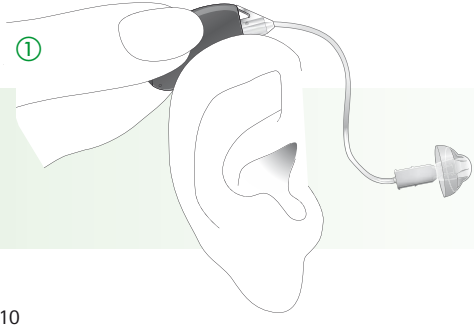


rot = rechts

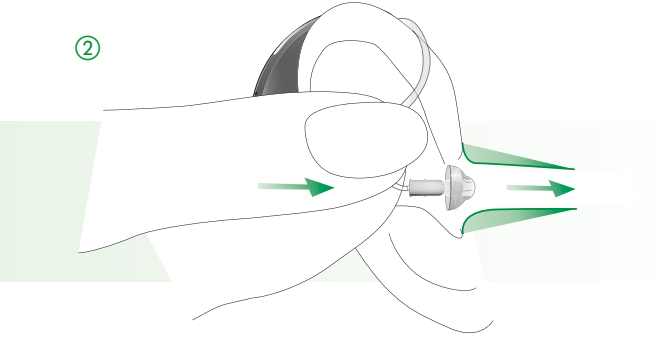
blau = links

microSavia Art CRT ins Ohr einsetzen

Offene Ohrpass-Stücke:
Halten Sie die xReceiver Unit dort fest, wo sie am Ohrpass-Stück ① befestigt ist und schieben Sie das Ohrpass-Stück vorsichtig in den Gehörgang.

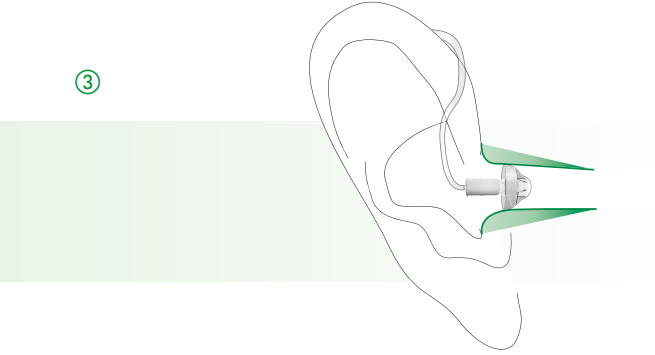


②



Legen Sie dann das
Hörsystem über Ihr Ohr ②.

③



Das Ohrpass-Stück sollte tief genug im Gehörgang sitzen, so dass die xReceiver Unit bündig am Kopf anliegt ③.

Geschlossene Ohrpass-Stücke:

Das geschlossene Ohrpass-Stück weist ein anderes Design auf als das offene (siehe Abbildung). Das geschlossene Ohrpass-Stück besteht aus zwei überlappenden Lamellen. Bevor das geschlossene Ohrpass-Stück in den Gehörgang eingesetzt wird, müssen diese Lamellen unbedingt geprüft werden. Die größere Lamelle muss über der kleineren liegen ④. Liegen die Lamellen falsch ⑤, können Sie sie leicht mit einem Finger richten. Biegen Sie dafür die größere Lamelle vorsichtig nach vorn und wieder zurück, sodass sie die kleinere Lamelle überlappt ⑥. Vergewissern Sie sich, dass der Schlitz des geschlossenen Ohrpass-Stücks horizontal zur Schlauch-Unit liegt ④. Das geschlossene Ohrpass-Stück und der externe Hörer können nun ins Ohr eingesetzt werden (siehe Seite 10).

Richtig

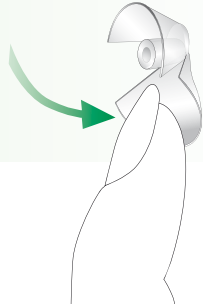
④

Falsch

⑤

Lamellen richten

⑥



Feineinstellung

Bei der Hörsystem-Anpassung kann das volle Spektrum Ihrer persönlichen Geräuschumgebung nur begrenzt wiedergegeben werden. microSavia Art CRT konnte diese Limitierung nun überwinden, dank seiner Fähigkeit, von Ihren Lautstärkeregulierungen im Alltag zu lernen. Mit Hilfe der einzigartigen «Self Learning» Funktion protokolliert das Hörsystem Ihre Lautstärkeregulierungen in jeder Umgebung.
Das bedeutet, Ihr microSavia Art CRT speichert jede manuelle Regulierung der Lautstärke und stellt die von Ihnen gewünschte Lautstärke automatisch ein, wenn Sie sich das nächste Mal in einer ähnlichen Geräuschumgebung befinden.

Ihre Lautstärkeregulierungen in jeder Geräuschumgebung führen zu einer vollständig auf Sie abgestimmten Lautstärkeeinstellung Ihrer Hörsysteme.

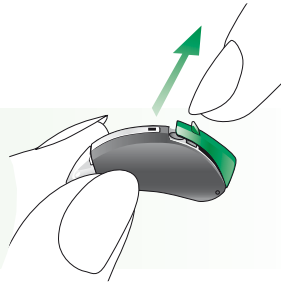
Um optimal von der «Self Learning» Funktion zu profitieren, bitten Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker, Ihnen die verfügbaren Fernsteuerungen für Ihr Hörsystem zu zeigen.

Bedienung

Ein- und Ausschalten

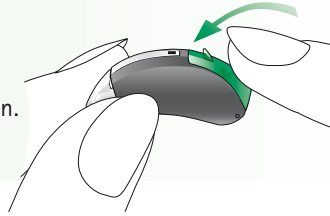
Ausschalten:

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel am Nagelgriff ein wenig, bis er in der Aus-Stellung einrastet.



Einschalten:

Schließen Sie das Batteriefach, indem Sie die Unterseite des Hörsystems hineindrücken.



Ihr Hörgeräte-Akustiker kann microSavia Art CRT so konfigurieren, dass es verzögert einschaltet (um 9 oder 15 Sekunden), um allfällige Störungen während des Einsetzens ins Ohr zu vermeiden. Die Aktivierung wird durch einen Signalton bestätigt (falls dieser durch den Hörgeräte-Akustiker aktiviert wurde).

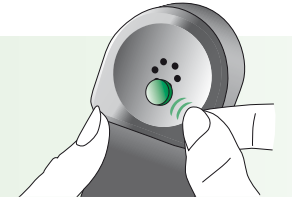
Telefonspule (optional)

Ihr Hörgeräte-Akustiker kann ein Telefonspulen-Programm bei Ihren microSavia Art CRT Hörsystemen aktivieren. Die Programme mit Telefonspule werden für das Telefonieren mit geeigneten Telefonen und für Räume mit Induktionsschleifen (in gewissen Schulen, Theatern, Kirchen usw. installiert) verwendet.

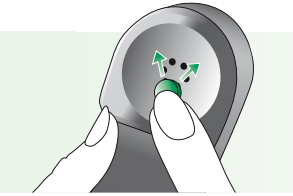
EasyPhone^{Plus} (optional)

Die EasyPhone^{Plus} Funktion ermöglicht es Ihrem micro-Savia Art CRT, automatisch das Telefonprogramm zu wählen, wenn der Telefonhörer ans Ohr gehalten wird. Ein akustisches Signal bestätigt die Aktivierung des Programms. Sobald der Telefonhörer wieder vom Ohr entfernt wird, kehrt das Hörsystem automatisch zum vorherigen Programm zurück.
Bei einigen Telefonhörern ist das Magnetfeld stark genug, um EasyPhone^{Plus} zu aktivieren. Andere Telefonhörer benötigen zum Aktivieren dieser Funktion einen zusätzlichen Magneten, der am Hörer angebracht wird.

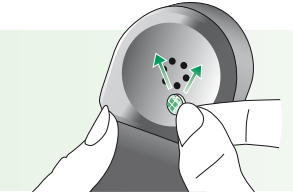
Anbringen des EasyPhone^{Plus} Magneten



Reinigen Sie den Telefonhörer gründlich. Halten Sie den Hörer nahezu vertikal, als ob Sie telefonieren möchten. Halten Sie den Magneten in die Nähe des Lautsprechers des Telefonhörers und lassen Sie ihn los. Der Magnet wird sich automatisch auf die richtige Seite drehen.



Wenn Sie mit dem **linken Ohr** telefonieren, platzieren Sie den Magneten in der oberen **linken Hälfte** des Hörers.
Wenn Sie mit dem **rechten Ohr** telefonieren, platzieren Sie den Magneten in der oberen **rechten Hälfte** des Hörers.



Kleben Sie den Magneten mit dem doppelseitigen Klebeband an die oben beschriebene Stelle. Achten Sie dabei darauf, dass die Schallöffnungen des Telefonhörers nicht verschlossen werden.

Verwendung von EasyPhone^{plus}

Verwenden Sie das Telefon, wie gewohnt. Am Anfang müssen Sie den Telefonhörer vielleicht ein wenig bewegen, bis Sie die optimale Position für ein zuverlässiges Schalten und angenehmes Hören ermittelt haben. Falls nötig, befestigen Sie den Magneten an einer anderen Stelle, um den Komfort beim Telefonieren zu erhöhen.

⚠ **Bewahren Sie Magnete außer Reichweite von Kindern und Haustieren auf. Wenn ein Magnet verschluckt wird, suchen Sie bitte einen Arzt auf.**

⚠ **Der für die Verstärkung des magnetischen Feldes Ihres Telefonhörers eingesetzte Magnet kann unter Umständen gewisse medizinische Geräte oder elektronische Systeme beeinflussen. Stellen Sie sicher, dass der Magnet (bzw. der mit dem Magnet ausgestattete Telefonhörer) mindestens 30 cm von Kreditkarten, Floppy Disks und anderen magnetisch empfindlichen Geräten entfernt ist.**

⚠ **Hörsystemträger mit implantiertem Herzschrittmacher werden gebeten, die Sicherheitshinweise des Herzschrittmacher-Herstellers zu beachten. Falls das Signal beim Telefonieren oder beim Wählen stark verzerrt ist, wird der Telefonhörer eventuell durch das Magnet unerwünscht beeinflusst.**

Fernsteuerung (optional)

Fernsteuerungen von Phonak ermöglichen eine diskrete und praktische Bedienung aller microSavia Art CRT Funktionen:

- Lautstärke erhöhen oder reduzieren
- Programmwahl

Wenn Sie zwei microSavia Art CRT Hörsysteme tragen, regelt die Fernsteuerung beide Geräte gleichzeitig. Dies garantiert eine ausgewogene Lautstärke beider Hörsysteme.

Phonak bietet Ihnen eine große Auswahl an Fernsteuerungen an. Fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker und er wird Ihnen diese gerne zeigen, damit Sie die Ihrem Lebensstil und Ihrem Geschmack entsprechende Fernsteuerung finden.

WatchPilot2: exklusiv und modern, erhältlich als Frauen- und Herrenmodell mit einem sportlichen Gummiarmband oder einem eleganten Metallarmband.

SoundPilot2: die komfortable Art, um alle Funktionen Ihres microSavia Art CRT zu erreichen.

KeyPilot2: klein, einfach, praktisch.

Beachten Sie das Foto für beste Ergebnisse mit Ihrer KeyPilot oder WatchPilot Fernsteuerung.

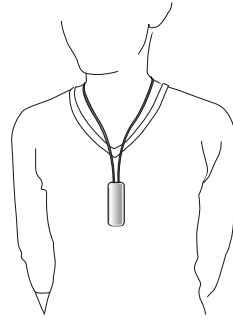
Detaillierte Informationen zur Verwendung der Fernsteuerung finden Sie in der entsprechenden Gebrauchsanweisung. Ihr Hörgeräte-Akustiker kann Ihnen auch eine individuelle Beschreibung Ihrer eigenen Hörprogramme ausdrucken.

⚠ **Verwenden Sie Ihre Fernsteuerung nicht an Orten, wo elektronische Hilfsmittel verboten sind, beispielsweise in Flugzeugen.**

Funksysteme – MyLink (optional)

Ihr microSavia Art CRT ermöglicht es Ihnen, alle Vorteile von Phonak Hightech-Funksystemen zu nutzen.

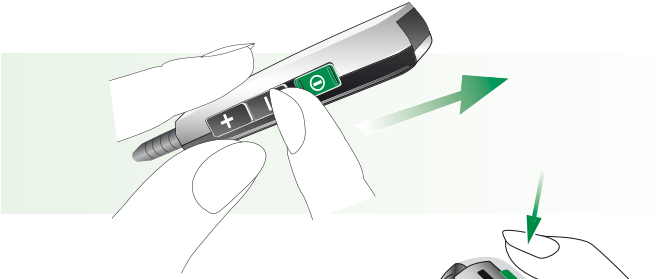
FM-Systeme ermöglichen klares Verstehen in Situationen, wo das Hören durch Distanz, Umgebungsgeräusche oder Nachhall stark beeinträchtigt wird. Ein Funksystem besteht aus einem Funksender (z.B. SmartLink SX oder EasyLink) und einem Funkempfänger (MyLink). Der Funksender wird nahe der Geräuschquelle platziert und kann auch direkt an Ihren Fernseher, Radio oder Telefon angeschlossen oder via Bluetooth mit Ihrem Mobiltelefon verbunden werden. Das Signal wird vom MyLink Empfänger per Funk an die Telefonspule Ihres microSavia Art CRT übermittelt.



Der MyLink Funkempfänger kann über oder unter der Kleidung getragen werden.

Bedienung von MyLink

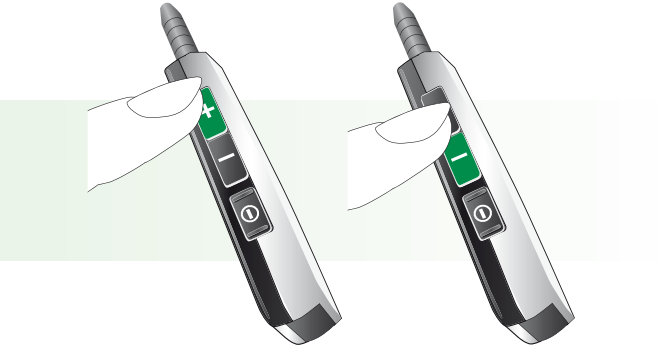
1) Tragen Sie MyLink um den Hals
2) Schalten Sie MyLink ein



3) Schalten Sie den Funksender (z.B. SmartLink SX), 20 – 30 cm von Ihrem Körper entfernt, ein.

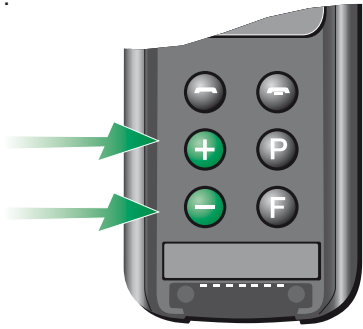
Der Funksender wählt automatisch das Telefonspulen- und Mikrofonprogramm Ihres microSavia Art CRT, und Sie hören die vom Funksender und vom Mikrofon des Hörsystems aufgenommene Stimme.

4) Ihr Funksystem ist jetzt betriebsbereit. Um die Lautstärke des Signals zu regulieren, verwenden Sie die MyLink Fernsteuerung.



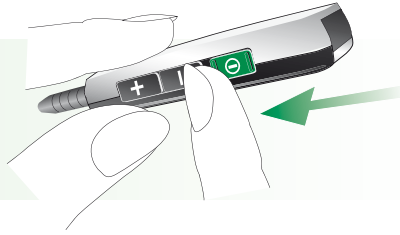
Lauter **Leiser**

Für Anwender von SmartLink: Um die Lautstärke von microSavia Art CRT zu regulieren, drücken Sie bitte hier:



Bitte lesen Sie Ihre SmartLink SX oder EasyLink Gebrauchsanweisung, um in allen Situationen von Ihrem Funksystem zu profitieren.

5) Schalten Sie MyLink aus



Pflege und Unterhalt

Cerumenschutz

Die xReceiver Unit verfügt standardmäßig über ein auswechselbares Cerumenschutz-System. Verwenden Sie bitte ausschließlich dieses System. Ihr Hörgeräte-Akustiker berät Sie gerne.

Schutzetui

Phonak hat ein spezielles Schutzetui für die sichere Aufbewahrung Ihrer Hörsysteme, Batterien und des Zubehörs entwickelt.
Bewahren Sie Ihre microSavia Art CRT Hörsysteme im Schutzetui auf, wenn sie nicht verwendet werden und lassen Sie das Batteriefach in der AUS-Stellung (siehe Seite 15), damit eventuell eingedrungene Feuchtigkeit entweichen kann. Entfernen Sie die Batterien bei längerem Nichtgebrauch Ihres Hörsystems.

① Linkes Hörsystem
② Rechtes Hörsystem
③ Batterien

Mikrofonschutz

Wichtig: Der Mikrofonschutz ist ein exklusives Phonak System, das die microSavia Art CRT Hightech-Mikrofone vor Staub schützt. Der Mikrofonschutz kann bei Bedarf ausgetauscht werden. Verwenden Sie Ihre Hörsysteme niemals ohne Mikrofonschutz. Ihr Hörgeräte-Akustiker kann Ihnen mitteilen, ob der Mikrofonschutz ausgetauscht werden soll.

Wichtig: Kontaktieren Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker für den Austausch des Mikrofonschutzes, wenn folgende Merkmale auftreten:

- Die Hörsysteme klingen leiser als üblich.
- Die Tonqualität ist vermindert.
- Die Verständigung wird bei Störgeräuschen schwieriger.
- Es wird schwieriger, die Richtung von Geräuschen zu bestimmen.

Wichtige Hinweise

1) Verwenden Sie stets neue Batterien als Ersatz. Leere Batterien können Sie Ihrem Hörgeräte-Akustiker zurückbringen.

2) Schützen Sie Ihre Hörsysteme vor Feuchtigkeit, starker mechanischer Belastung oder Hitze. Entfernen Sie Ihre Hörsysteme immer vor dem Duschen, Baden oder Schwimmen. Lassen Sie Ihre Hörsysteme nicht hinter Fensterscheiben oder im Auto liegen. Vermeiden Sie starke Stöße und Erschütterungen.

3) Die tägliche Reinigung der Hörsysteme und ein Trockensystem werden empfohlen. CleanLine von Phonak ist ein dafür geeignetes, vollständiges Reinigungsset. Ihr Hörgeräte-Akustiker berät Sie gerne. Benutzen Sie nie Reinigungsmittel wie Haushaltsreiniger, Seife usw. für die Reinigung Ihrer Hörsysteme.

4) Haarlack, Gesichtspflegemittel und Make-up können Ihre Hörsysteme beschädigen. Nehmen Sie sie heraus, bevor Sie Kosmetika anwenden.

5) Wenn es in Ihrem Ohr schmerzt oder es entzündet ist, suchen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker auf.

6) Sollten Ihre Hörsysteme trotz korrekt eingesetzten neuen Batterien nicht arbeiten, fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker um Rat. Wenn Sie eine Fernsteuerung verwenden, bringen Sie diese bitte zusammen mit den Hörsystemen mit.

Das Symbol mit dem durchgestrichenen Abfalleimer macht Sie darauf aufmerksam, dass dieses Hörsystem nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden darf. Bitte entsorgen Sie alte oder nicht mehr gebrauchte Hörsysteme an den für die Entsorgung von Elektronikabfall vorgesehenen Sammelstellen oder geben Sie die Hörsysteme Ihrem Hörgeräte-Akustiker zur Entsorgung. Eine fachgerechte Entsorgung schützt Umwelt und Gesundheit.

Warnungen

⚠ **Hörsystem-Batterien sind giftig, wenn sie verschluckt werden!** Bewahren Sie sie außer Reichweite von Kindern und Haustieren auf. Wenn Batterien verschluckt werden, suchen Sie einen Arzt auf!

⚠ **Benutzen Sie nur Hörsysteme, die vom Hörgeräte-Akustiker speziell für Sie programmiert wurden.** Andere Geräte können wirkungslos sein oder in bestimmten Fällen Ihr Gehör schädigen.

⚠ **Röntgenstrahlen (z.B. CT- oder MRT-Aufnahmen) können das einwandfreie Funktionieren Ihrer Hörsysteme beeinträchtigen.** Die Hörsysteme sollten vor einer Röntgenaufnahme herausgenommen und außerhalb des Behandlungsraumes gelassen werden.

⚠ **Hörprogramme im Richtmikrofonmodus (dSZ) reduzieren vor allem Hintergrundgeräusche.** Warnsignale von hinten sowie Schallsignale von hinten herannahender Fahrzeuge werden somit teilweise oder ganz unterdrückt.

Service und Garantie

Phonak bietet Ihnen eine umfassende, weltweite Garantieleistung an, gültig ab dem Verkaufsdatum. Bitte fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker nach der im Erwerbsland gültigen Garantie-Dauer. Die Garantie erstreckt sich auf die Reparatur im Fall von Verarbeitungs- und Materialfehlern. Keine Garantieansprüche bestehen bei Vorliegen eines normalen Verschleißes, unsachgemäßer Behandlung oder Pflege, chemischer Einflüsse, eingedrungener Feuchtigkeit oder Überbeanspruchung. Bei Schäden, die durch Dritte oder nicht autorisierte Servicestellen verursacht werden, erlischt die Phonak Garantie.

Die Garantieansprüche gelten für Phonak Produkte mit nachfolgend aufgeführten Daten:

Seriennummern:

Rechtes Hörsystem: _____

Linkes Hörsystem: _____

Verkaufsdatum: _____

Phonak Vertriebsnetz weltweit

Gruppengesellschaften:	(detaillierte Informationen unter **www.phonak.com**)
Australien	Phonak Australasia Pty. Ltd., Baulkham Hills N. S.W. 2153
Belgien	Lapperre N.V., 1702 Groot-Bijgaarden
Brasilien	CAS Produtos Médicos, São Paulo – SP 04363-100
China	Phonak (Shanghai) Co. Ltd., Shanghai City 200233
Dänemark	Phonak Danmark A/S, Nitivej 10, 2000 Frederiksberg
Deutschland	Phonak GmbH, 70736 Fellbach-Oeffingen
Frankreich	Phonak France SA, 69500 Bron
Großbritannien	Phonak UK Limited, Warrington, Cheshire WA1 1PP
Italien	Phonak Italia S.r.l., 20159 Milano
Japan	Phonak Japan Co., Ltd., Tokyo 101-0044
Jordanien	Phonak Middle East, 11181 Amman
Kanada	Phonak Canada Limited, Mississauga, Ontario L5S 1V9
Neuseeland	Phonak New Zealand Ltd., Takapuna, Auckland 9
Niederlande	Phonak B.V., 3439 ME Nieuwegein
Norwegen	Phonak AS, 0105 Oslo
Österreich	Hansaton Akustische Geräte GmbH, 5020 Salzburg
Polen	Phonak Polska Sp. z o.o., 00-567 Warszawa
Schweden	Phonak AB, 117 43 Stockholm
Schweiz	Phonak AG, Phonak Schweiz, 8712 Stäfa
Spanien	Phonak Ibérica S.A., 03008 Alicante
USA	Phonak LLC, Warrenville, IL 60555-3927

Unabhängige Generalvertreter:	Für eine vollständige Liste aller Phonak Vertriebsgesellschaften besuchen Sie uns im Internet unter **www.phonak.com** oder fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker.
Herstellung:	Phonak AG, Laubisrütistraße 28 CH-8712 Stäfa, Switzerland

Mit dem CE-Zeichen bestätigt die Phonak AG, dass microSavia Art CRT Produkte inkl. Zubehör die Anforderungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EEC erfüllen.

Dieses Symbol zeigt an, dass microSavia Art CRT Produkte die Anforderungen für ein Anwendungsteil des Types BF der EN 60601-1einhalten.

Sicherheits-hinweis

Es dürfen nur externe Geräte angeschlossen werden, die nach einer einschlägigen IECXXXXX Norm geprüft sind. Verwenden Sie ausschließlich von Phonak AG zugelassenes Zubehör.

Betriebs-bedingungen

Das Hörsystem ist so ausgelegt, dass es unter allen üblichen klimatischen Einsatzbedingungen störungsfrei funktioniert.

Transport- und Lagerungs-bedingungen

Während Transport oder Lagerung sollte die Temperatur die Grenzwerte –20° / 60° Celsius und die relative Luftfeuchte von 65% auf Dauer nicht überschreiten. Der Luftdruckbereich wischen 500 und 1100 hPa ist unbedenklich.

0459

Ihr Hörgeräte-Akustiker:

www.phonak.com

029-0033-01/V1.01/2007-04/FO Printed in Switzerland © Phonak AG All rights reserved